

Қазақстан Республикасы  
Денсаулық сақтау және  
өлеуметтік даму министрлігі  
Медициналық және  
фармацевтикалық қызметті  
бақылау комитеті Төрағасының  
2016 жылғы “15” 12  
№ N005582 бұйрығымен  
БЕКІТІЛГЕН  
083501/5001 KZ

Дәрілік затты медициналық қолдану  
жөніндегі нұсқаулық

# Траумель С

## Traumeel<sup>®</sup>s

### Саудалық атауы

Траумель С

### Халықаралық патенттелмеген атауы

Жоқ

### Дәрілік түрі

Таблеткалар

### Құрамы

Бір таблетканың құрамында

*белсенді заттар:*

Arnica montana D2	15.0 мг
Calendula officinalis D2	15.0 мг
Hamamelis virginiana D2	15.0 мг
Achillea millefolium D3	15.0 мг
Atropa bella-donna D4	75.0 мг
Aconitum napellus D3	30.0 мг
Mercurius solubilis Hahnemanni D8	30.0 мг
Hepar sulfuris D8	30.0 мг
Matricaria recutita D3	24.0 мг
Symphytum officinale D8	24.0 мг
Bellis perennis D2	6.0 мг
Echinacea D2	6.0 мг
Echinacea purpurea D2	6.0 мг
Hypereicum perforatum D2	3.0 мг

*қосымша заттар:* лактоза моногидраты, магний стеараты.

### Сипаттамасы

Дөңгелек пішінді, иіссіз немесе аздап тәтті иісі, ойығы бар, тегіс беткейлі, ақтан сарғыш-ақ түске дейінгі таблеткалар. Жекелеген жағдайларда қызғылт сары теңбілденуіне жол беріледі.

### Фармакотерапиялық тобы

Басқа да тірек-қимыл аппараттары ауруларын емдеуге арналған препараттар.

АТХ коды M09AX

### Фармакологиялық қасиеттері

#### Фармакокинетикасы

Гомеопатиялық препараттардың фармакокинетикалық қасиеттерін зерттеу мүмкін емес.

#### Фармакодинамикасы

Траумель С кешенді гомеопатикалық препарат болып табылады. Траумель С түрлі ағзалар мен тіңдерде, негізінен, тірек-қимыл аппаратының жарақаттары мен тірек-қимыл аппаратының басқа да жедел және созылмалы/дегенеративті ауруларын қоса, қабыну үдерістерін реттейді. Препараттың әсері препарат құрамына кіретін заттардың есебінен организмнің қорғаныс күшін белсендіруге және бұзылған функциясын қалпына келтіруге негізделген.

#### Қолданылуы

Тірек-қимыл аппаратының жеңіл және қалыпты жарақаттарының, сондай-ақ тірек-қимыл аппаратының жеңіл ауыратын және қабыну ауруларының демеуші еміне.

#### Қолдану тәсілі және дозалары

*Стандартты доза:*

Ересектер (және 12 жастан асқан балалар):

1 таблеткадан күніне 3 рет.

*Педиатрияда:*

6-11 жастағы балалар: 1 таблеткадан күніне 2 рет.

*Бастапқы доза немесе жедел жағдайда:*

Ересектер (және 12 жастан асқан балалар):

Өр ½-1 сағат сайын 1 таблеткадан – күнделікті 12 таблеткаға дейін, содан соң стандартты дозада жалғастыру керек.

*Педиатрияда:*

6-11 жастағы балалар: әр 1-2 сағат сайын 1 таблетка, күнделікті 8 таблеткаға дейін, содан соң стандартты дозада жалғастыру.

*Емдеу ұзақтығы:*

Емдеу курсы 2 апта.

*Қолдану тәсілі:*

Ішке.

Траумель С таблеткаларын тамақтануға дейін 30 минут бұрын қабылдаған жөн. Таблетканы ауыз қуысында ерітіп, сондан кейін жұтқан дұрыс.

Балалар үшін таблетканы ұсатып және судың аздаған мөлшеріне сеуіп беруге болады.

Бұл дәрі тамақтану арасындағы аралықтарда қабылдануы тиіс.

#### Жағымсыз әсерлері

Терінің аллергиялық реакциялары (аса жоғары сезімталдық) өте сирек жағдайларда пайда болуы мүмкін.

#### Қолдануға болмайтын жағдайлар

Бір немесе одан да көп ингредиенттерге, соның ішінде тау арникасы (Arnica montana), дәрілік тырнақұл (Calendula officinalis), дәріханалық түймедақ (Chamomilla recutita), эхинацея (Echinacea), кәдімгі мыңжыпырақ (Achillea Millefolium), көпжылдық дәстүргүл (Bellis perennis) сияқты Asteraceae тұқымдас өсімдіктерге аллергия (аса жоғары сезімталдық).

#### Дәрілермен өзара әрекеттесуі

Басқа дәрілік препараттармен өзара әрекеттесудің бір де бір жағдайы тіркелмеген және гомеопатикалық сұйылтуға байланысты күтілмейді.

#### Айрықша нұсқаулар

Егер симптомдары сақталса немесе нашарласа, сіз дәрігерден немесе кәсіби медицина қызметкерінен кеңес алуыңыз керек.

Бұл өнімнің құрамында лактоза бар. Сирек тұқым қуалайтын лактозаны көтере алмаушылық, Lapp-лактозасының тапшылығы немесе глюкоза-галактоза энтеропатиясы бар пациенттер бұл дәріні қабылдамағандары жөн.

*Жүктілік және лактация кезеңі*

Препарат құрамына кіретін гомеопатикалық сұйылтылған заттардың жүктілік және емшек емізу кезіндегі ұйыттылығы белгісіз. Басқа дәрілердегі сияқты жүктілік және емшек емізу кезінде қолданар алдында дәрігерден кеңес алу қажет.

*Дәрілік заттың көлік құралдарын және қауіптілігі зор механизмдерді басқару қабілетіне әсер ету ерекшеліктері*

Көлік құралын немесе қауіптілігі зор механизмдерді басқару қабілетіне әсер етпейді.

#### Артық дозалануы

Бір де бір артық дозалану жағдайы тіркелмеген және гомеопатикалық сұйылтуға байланысты күтілмейді.

#### Шығарылу түрі және қаптамасы

50 таблеткадан полипропиленнен жасалған қақпақ-тығыны бар полипропилен контейнерге салынады.

1 контейнерден медициналық қолдану жөніндегі мемлекеттік және орыс тіліндегі нұсқаулықпен бірге картон қорапшаға салынған.

#### Сақтау шарттары

Түпнұсқалық қаптамасында, 30°C-ден аспайтын температурада сақтау керек.

Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтау керек!

#### Сақтау шарттары

5 жыл

Контейнерді алғаш ашқаннан кейін 12 ай.

Жарамдылық мерзімі өткеннен кейін пайдалануға болмайды.

#### Дәріханалардан босатылу шарттары

Рецептісіз

#### Өндіруші

Биологише Хайльмиттель Хеель ГмбХ

Д-р Рекевер-штрассе 2-4, 76532 Баден-Баден, Германия

#### Тіркеу куәлігінің иесі

Биологише Хайльмиттель Хеель ГмбХ

Д-р Рекевер-штрассе 2-4, 76532 Баден-Баден, Германия

Қазақстан Республикасы аумағында: тұтынушылардан дәрілік заттың сапасына қатысты шағымдарды (ұсыныстарды) қабылдайтын; дәрілік заттың тіркеуден кейінгі қауіпсіздігін қадағалауға жауапты ұйымның мекенжайы

«АЕМ Services» ЖШС

050040, ҚР, Алматы, әл-Фараби даңғ., 75А үйі, 102-103 кеңсе

[aemservices@mail.ru](mailto:aemservices@mail.ru)

+7 707 798 83 83

Mat.no.: 083501

Version: 5001

Code: 223

Size: 110 x 440 mm

Type size: ≥ 8 Punkt

Colours: ■ Pantone 432

1. Proof \_\_ 27.11.2017 \_\_ Ell

2. Proof \_\_ 30.11.2017 \_\_ Ell

3. Proof \_\_ 08.12.2017 \_\_ Ell

Correction necessary

Approved for printing  
Valid until 15.12.2021

Valid until further note

#### Date/Signature

12.12.2017

Akimzhanova Aliya

**-Heel**

**-Heel**

УТВЕРЖДЕНА  
Приказом председателя Комитета  
контроля медицинской и  
фармацевтической деятельности  
Министерства здравоохранения и  
социального развития  
Республики Казахстан  
от «15» 12 2016 г.  
№ N005582

**Инструкция по медицинскому применению  
лекарственного средства**

**Траумель С**

**Traumeel<sup>®</sup><sub>S</sub>**

**Торговое название**

Траумель С

**Международное непатентованное название**

Нет

**Лекарственная форма**

Таблетки

**Состав**

Одна таблетка содержит

*активные вещества:*

Arnica montana D2	15.0 мг
Calendula officinalis D2	15.0 мг
Hamamelis virginiana D2	15.0 мг
Achillea millefolium D3	15.0 мг
Atropa bella-donna D4	75.0 мг
Aconitum napellus D3	30.0 мг
Mercurius solubilis Hahnemannii D8	30.0 мг
Hepar sulfuris D8	30.0 мг
Matricaria recutita D3	24.0 мг
Symphytum officinale D8	24.0 мг
Bellis perennis D2	6.0 мг
Echinacea D2	6.0 мг
Echinacea purpurea D2	6.0 мг
Hurepiscum perforatum D2	3.0 мг

*вспомогательные вещества:* лактозы моногидрат, магния стеарат.

**Описание**

Таблетки круглой формы, с плоской поверхностью, от белого до желто-белого цвета, с фаской, без запаха или со слегка сладковатым запахом. В отдельных случаях допускаются оранжевые крапления.

**Фармакотерапевтическая группа**

Препараты для лечения заболеваний опорно-двигательного аппарата прочие.

Код АТХ M09AX

**Фармакологические свойства**

**Фармакокинетика**

Исследовать фармакокинетические свойства гомеопатических препаратов не представляется возможным.

**Фармакодинамика**

Траумель С представляет собой комплексный гомеопатический препарат.

Траумель С регулирует воспалительные процессы в различных органах и тканях, включая, в частности, травмы опорно-двигательного аппарата и другие острые и хронические/дегенеративные заболевания опорно-двигательного аппарата. Действие препарата основано на активации защитных сил организма и нормализации нарушенных функций за счет веществ, входящих в состав препарата.

**Показания к применению**

Для поддерживающей терапии легких или умеренных травм опорно-двигательного аппарата, а также легких болезненных и воспалительных заболеваний опорно-двигательного аппарата.

**Способ применения и дозы**

*Стандартная дозировка:*

Взрослые (и дети старше 12 лет):

По 1 таблетке 3 раза в день.

*В педиатрии:*

Дети 6-11 лет: 1 таблетка 2 раза в день.

*Первоначальная дозировка или при остром состоянии:*

Взрослые (и дети старше 12 лет):

1 таблетка каждые ½ часа -1 час до 12 таблеток ежедневно, затем продолжить в стандартной дозировке.

*В педиатрии:*

Дети 6-11 лет: 1 таблетка каждые 1-2 часа, до 8 таблеток ежедневно, затем продолжить в стандартной дозировке.

*Продолжительность лечения:*

Курс лечения 2 недели.

*Способ применения:*

Внутрь.

Траумель С таблетки следует принять за 30 минут до еды. Предпочтительно позволить таблетке раствориться в ротовой полости, а затем проглотить.

Для детей можно измельчить таблетку и всыпать в небольшое количество воды.

Это лекарство должно быть принято в промежутках между приемами пищи.

**Побочные действия**

Аллергические реакции (гиперчувствительность) кожи могут возникать в очень редких случаях.

**Противопоказания**

Аллергия (гиперчувствительность) к одному или более ингредиентам, в том числе растений семейства Asteraceae, таких как: арника горная (Arnica montana), ноготки лекарственные (Calendula officinalis), ромашка аптечная (Chamomilla recutita), эхинацея (Echinacea), тысячелистник обыкновенный (Achillea Millefolium), маргаритка многолетняя (Bellis perennis)

**Лекарственные взаимодействия**

Ни одного случая взаимодействия с другими лекарственными препаратами не зарегистрировано и не ожидается в связи с гомеопатическим разведением.

**Особые указания**

Если симптомы сохраняются или ухудшаются, вы должны проконсультироваться с врачом или профессиональным медицинским работником.

Этот продукт содержит лактозу. Пациенты с редкими наследственными проблемами непереносимости галактозы, дефицит лактозы Lapp или глюкозы галактоза энтералии не следует принимать это лекарство.

**Беременность и период лактации**

Не известна токсичность гомеопатически разведенных веществ входящих в состав препарата при беременности и грудном вскармливании. Как для всех лекарств, необходимо проконсультироваться с врачом перед применением во время беременности и грудного вскармливания.

*Особенности влияния лекарственного средства на способность управлять транспортным средством или потенциально опасными механизмами*

Не влияет на способность управлять транспортным средством или потенциально опасными механизмами.

**Передозировка**

Ни одного случая передозировки не зарегистрировано и не ожидается в связи с гомеопатическим разведением.

**Форма выпуска и упаковка**

По 50 таблеток помещают в полипропиленовый контейнер с крышкой-пробкой из полипропилена.

По 1 контейнеру вместе с инструкцией по медицинскому применению на государственном и русском языках вкладывают в пачку из картона.

**Условия хранения**

Хранить в оригинальной упаковке при температуре не выше 30 °С.

Хранить в недоступном для детей месте!

**Срок хранения**

5 лет

12 месяцев после первого вскрытия контейнера.

Не использовать по истечении срока годности.

**Условия отпуска из аптек**

Без рецепта

**Производитель**

Биологише Хайльмиттель Хель ГмБХ

Д-р Рекевег-штрассе 2-4, 76532 Баден-Баден, Германия

**Владелец регистрационного удостоверения**

Биологише Хайльмиттель Хель ГмБХ

Д-р Рекевег-штрассе 2-4, 76532 Баден-Баден, Германия

*Адрес организации на территории Республики Казахстан: принимающей претензии (предложения) по качеству лекарственных средств от потребителей; ответственной за пострегистрационное наблюдение за безопасностью лекарственного средства*

ТОО «АЕМ Services»

050040, РК, Алматы, пр. Аль-Фараби, дом 75А, оф. 102-103

[aemservices@mail.ru](mailto:aemservices@mail.ru)

+7 707 798 83 83

**-Heel**